

A/200R

A/200N

CE

bpt

BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1/b
33079 Sesto al Reghena - PN - Italy
www.bpt.it-info@bpt.it

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Attenzione.

Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio leggere attentamente le "AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE" contenute nella confezione.

ALIMENTATORE A/200R

L'apparecchio è munito di un trasformatore la cui potenza garantisce l'alimentazione del posto esterno HPC/1 e max. 20 placche a 6 pulsanti HPP/6.

È munito delle seguenti funzioni:

- 2 note di chiamata bitonale per due posti esterni (o per chiamata supplementare, es. dal pianerottolo).

- Alimentazione e comando per elettroserratura (12 V ca 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio).

Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsetteria A

~ } rete

Morsetteria B

+B ingresso 12 V cc

5 massa

21 uscita 11 V cc

8 uscita comune chiamata 1

8A uscita comune chiamata 2

11 audio dal posto esterno

12 audio al posto esterno

23 } uscita 14 V ca

16 }

NO normalmente aperto

C comune

NC normalmente chiuso

} contatti
relè

Morsetteria C

5 massa

8 audio al derivato interno

9 audio dal derivato interno

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230 V, 50/60 Hz.

Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

L'apparecchio può essere alimentato a 12 V cc, per es. da batteria, o gruppo di continuità (morsetti +B e 5).

NOTA. L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.

- Potenza assorbita: 34 VA.

- Tensioni di uscita:

11 V cc, 150 mA (300 mA di picco); 14 V ca, 650 mA (1 A in servizio intermittente).

- Generatore di chiamata: 2 tipi di nota bitonale (sulla stessa chiamata si possono collegare in parallelo fino a 3 derivati interni).

- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.

- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'alimentatore può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione, applicando il coprimorsetti ed eventuali tasselli in dotazione.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

NOTA. La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili.

Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

a) togliere l'alimentazione all'apparecchio

b) eliminare le cause dell'arresto

c) far raffreddare l'apparecchio per almeno 1 minuto

d) ricollegare l'apparecchio.

ALIMENTATORE A/200N

Di caratteristiche simili al mod. A/200R, dispone inoltre della seguente funzione:

- Alimentazione e comando per elettroserratura (12 V ca, 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio) pilotato da un temporizzatore, regolabile da 2 a 15 secondi tramite il potenziometro P1 (fig. 3).

- Dimensioni: modulo da 6 unità basso per guida DIN (fig. 4).

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

Attention.

Before installing the unit, carefully read the "WARNINGS FOR INSTALLATION" contained in the package.

A/200R POWER SUPPLIER

The unit is equipped with a transformer capable of powering the HPC/1 entry panel and max. 20 HPP/6 panels.

The unit features the following functions:
- 2 two-tone call notes for entry panels (or for supplementary calls, e. g. landing calls).

- Power supply and control of electric door lock (12V AC, 1A) by means of relay (inside the unit).

Function of each terminal, figure 1

Terminal block A

~ } mains
~ }

Terminal block B

+B 12 V DC input
5 ground
21 11 V DC output
8 call common 1 output
8A call common 2 output
11 audio from entry panel
12 audio to entry panel
23 } output 14 V AC
16 }

NO normally open
C common
NC normally closed

} relay contacts

Terminal block C

5 ground
8 audio to receiver
9 audio from receiver

Technical features

- Supply voltage: 230 V, 50/60 Hz.
The transformer is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used.

The unit can be powered from a 12 V DC power supply, e. g. battery or uninterruptable power supply (terminals +B and 5).

NOTE. The unit has no battery protection.

- Rated power: 34 VA.
- Output voltages:
11 VDC 150 mA (300 mA peak) 1 4 VAC, 650 mA (1 A in intermittent current).
- Call generator: 2 types of two-tone call (up to 3 internal units can be connected in parallel to the same call).
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, figure 2.

The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2A. Or it can be wall-mounted using the DIN rail provided, applying as necessary the terminal covers and plugs provided. Dimensions are shown in figure 2B.

NOTE. The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used.

Procedure to reset a triggered circuit:

- Disconnect the mains from the unit.
- Remove the cause of malfunction.
- Let the equipment to cool for at least 1 minute.
- Reconnect the mains to the unit.

A/200N POWER SUPPLIER

With the same features of A/200R, has also the following function:

- Power supply and control of electric lock (12 V AC, 1 A) by means of relay (inside the unit) with timer-controlled interval adjustable from 2 to 15 seconds by means of potentiometer P1, figure 3.
- Dimensions: 6 DIN units module, low profile, figure 4.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in

compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

ACHTUNG. Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.

NETZGERÄT A/200R

Das Gerät umfaßt einen Transformator, dessen Leistung die Versorgung der Außenstation HPC/1 und 20 Tableaus HPP/6 max. gewährleistet.

Mit den folgenden Funktionen:

- 2 verschiedene Zweiklang-Ruftone für zwei Außenstationen (oder für zusätzlichen Ruf, z. B. von der Etage).
- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12V AC, 1A) über ein Relais (im Apparat).

Belegung der Klemmleisten (Abb. 1)

Klemmleiste A

~ } Netz
~ }

Klemmleiste B

+B Eingang 12 V DC
5 Masse
21 Ausgang 11 V DC
8 Ausgang gemeinsamen Anruf 1
8A Ausgang gemeinsamen Anruf 2
11 Audio von der Außenstation
12 Audio zur Außenstation
23 } Ausgang 14 V AC
16 }

NO Normal geöffnet
C Gemeinsamer
NC Normal geschlossen.

} Relais Kontakt

Klemmleiste C

5 Masse
8 Audio zur Sprechgarnitur
9 Audio von der Sprechgarnitur

Technische Daten

- Stromversorgung: 230 V, 50/60 Hz.
Die Transformator ist elektronisch gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert.
Das Gerät kann mit 12 V DC versorgt werden, z. B. mit Batterie, oder Notstromversorgung (Klemme +B und 5).
- ANMERKUNG.** Das Gerät hat keine Batterieschutz.
- Leistungsaufnahme: 34 VA.
- Ausgangsspannungen:
11 V DC, 150 mA (300 mA Höchstwert)
14 V AC, 650 mA (1 A in intermittierender Betrieb).
- Ruftongenerator: 2 Typen Zweiklangton (an den gleichen Ruf können bis zu drei interne Sprechstellen parallelgeschaltet werden).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Oder es kann mit Hilfe der mitgelieferten DIN-Schiene und durch Anbringen der beiliegenden Klemmenabdeckungen und Dübel an der Wand befestigt werden (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 2A.

Kann aber auch mit Hilfe der beiliegenden DIN-Schiene an der Wand befestigt werden, hierfür beiliegende

Klemmenabdeckungen und eventuell Dübel verwenden.

Maßangaben, siehe Abb. 2B.

i

HINWEIS Der Transformator ist primärseitig gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert, d.h. ohne Sicherung.

Reset-Verfahren nach Auslösung der elektronischen Sicherung:

- Spannungsversorgung vom Gerät entfernen
- Störungsursache beseitigen
- Gerät für mindestens 1 Minute abkühlen lassen
- Spannungsversorgung am Gerät wieder anschließen.

NETZGERÄT A/200N

Mit der gleichen Merkmale von A/200R, hat es auch die folgende Funktion:

- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12 V AC 1 A) über ein Relais (im Apparat), mit Zeitschalter durch Potentiometer P1 von 2 bis 15 Sekunden einstellbar (Abb. 3).

- Abmessungen: 6 DIN-Einheiten, flach (Abb. 4).

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsy.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Attention.

Avant de procéder à l'installation de l'appareil, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION" contenues dans la boîte.

ALIMENTATION A/200R

L'appareil est muni d'un transformateur dont la puissance garantit également l'alimentation du poste extérieur HPC/1 et 20 platines HPP/6 maxi.

Il dispose des fonctions suivantes:

- 2 notes d'appel bitonale pour deux postes extérieurs (ou pour appel supplémentaire, par exemple du palier).
- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil).

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier A

~ } secteur
~ }

Bornier B

+B entrée 12 V cc
5 masse
21 sortie 11 V cc
8 sortie commun appel 1
8A sortie commun appel 2
11 audio du poste extérieur
12 audio au poste extérieur
23 } sortie 14 V ca
16 }

NO normalem. ouvert
C commun
NC normalem. fermé

} contacts relais

Bornier C

5 masse
8 audio au poste intérieur
9 audio du poste intérieur

Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230 V, 50/60 Hz.
Le transformateur est protégé électriquement contre surcharges et courts-circuits.

L'appareil peut être alimenté à 12 V cc, par exemple à partir de la batterie ou groupe de continuité (bornes +B et 5).

NOTE. L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.

- Puissance absorbée: 34 VA.
- Tensions de sortie:
11 V cc, 150 mA (300 mA de crête) 14 V ca, 650 mA (1 A en service intermittent).
- Générateur d'appel: 2 types de note bitonale (on peut, sur le même appel, relier en parallèle jusqu'à 2 postes intérieurs).
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'alimentation peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig. 2A). Ou bien il peut être installé au mur en utilisant le guide DIN fourni et en appliquant le cache-bornes et les éventuelles chevilles fournies (voir fig. 2B).

NOTE. La protection du transformateur contre les surcharges et les courts-circuits étant obtenue électroniquement, pour rétablir le fonctionnement normal après une intervention de la protection il faut:

- couper l'alimentation de l'appareil
- éliminer la cause de l'arrêt
- laisser refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- alimenter l'appareil.

ALIMENTATION A/200N

Avec les mêmes caractéristiques du A/200R, il offre en plus la fonction suivante:

- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil), piloté par un temporisateur, réglable de 2 à 15 secondes à l'aide du potentiomètre P1 (fig. 3).
- Dimensions: module bas de 6 unités pour rail DIN (fig. 4).

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu. mbol und -zeichen versehen.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

Atención.

Antes de comenzar la instalación del aparato, leer detenidamente las "ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN" que se incluyen en el embalaje.

ALIMENTADOR A/200R

El aparato incluye un transformador que también sirve para alimentar la placa exterior HPC/1 y max. 20 placas HPP/6. Está dotado de las siguientes funciones:

- 2 notas de llamada bitonales para dos placas exteriores (o para llamada suplementaria, ej., desde el rellano).
- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12Vcc, 1A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador.

Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera A

~] red

Bornera B

+B entrada 12Vcc
5 masa
21 salida 11Vcc
8 salida común llamada 1
8A salida común llamada 2
11 audio desde la placa exterior
12 audio a la placa exterior
23] salida 14Vca
16]

NO normalm. abierto] contactos
C común] relé
NC normalm. cerrado]

Bornera C

5 masa
8 audio a el derivado interno
9 audio desde el derivado interno

Características técnicas

- Alimentación: 230 V, 50/60 Hz. El transformador está protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos. El aparato puede alimentarse con 12 V cc, por ej., mediante una batería o con grupo de continuidad (bornes +B y 5). **NOTA.** El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería
- Potencia absorbida: 34 VA.
- Tensiones de salida: 11 V cc, 150 mA (300 mA de pico) 14 V ca, 650 mA (1 A en servicio intermitente).
- Generador de llamada: dos tipos de nota bitonal (en la misma llamada se pueden conectar en paralelo hasta 3 derivados internos).
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2A. También se puede instalar a pared usando la guía DIN que se suministra, aplicado el cubre-bornes y los posibles tacos entregados.

Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

NOTA. La protección del transformador del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene electrónicamente y no mediante fusibles.

Para restablecer el funcionamiento normal en caso de interrupción es necesario:

- cortar la alimentación del aparato
- eliminar las causas de la parada
- dejar enfriar el aparato durante 1 minuto como mínimo
- conectar nuevamente el aparato.

ALIMENTADOR A/200R

Con características similares a las del A/200R, posee además la siguiente función:

- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12 V ca, 1 A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador, regulable entre 2 y 15 segundos mediante el potenciómetro P1 (fig. 3).
- Dimensiones: módulo de 6 unidades bajo para guía DIN (fig. 4).

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

Atenção.

Antes de efectuar a instalação do aparelho leia com atenção os "AVISOS PARA A INSTALAÇÃO" contidos na embalagem.

ALIMENTADOR A/200R

O aparelho possui um transformador cuja potência garante a alimentação de placa botoneira HPC/1 e máx. 20 botoneiras HPP/6.

Possui as seguintes funções:

- 2 toques de chamada bitonais para dois postos externos (ou para chamada suplementar, ex. patamar).
- A alimentação e comando para o trinco eléctrico (12 V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho.

Funções dos bornes (fig. 1)

Terminais A

~] rede

Terminais B

+B entrada 12 V cc
5 massa
21 saída 11 V cc
8 saída comum chamada 1
8A saída comum chamada 2
11 audio desde a botoneira
12 audio à botoneira
23] saída 14 V ca
16]

NO normalm. aberto] contactos
C comum] relé
NC normalm. fechado]

Terminais C

5 massa
8 audio ao telefone
9 audio desde telefone

Características técnicas

- Alimentação: 230 V, 50/60 Hz. O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos.

O aparelho pode ser alimentado a 12 V cc, por ex. por bateria ou grupo de continuidade (bornes +B y 5).

NOTA. O aparelho não possui dispositivo de protecção da bateria.

- Consumo de potência: 34 VA.
- Tensão de saída: 11 V cc, 150 mA (300 mA de pico) 14 V ca, 650 mA (1 A em serviço intermitente).
- Gerador de chamada: 2 tipos de toque bitonal (na mesma chamada podem ligar-se em paralelo até 3 telefones).
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).

Para as dimensões ver fig. 2A.

Ou pode ser instalado na parede utilizando a guia DIN fornecida, aplicando a tampa dos bornes e eventuais buchas fornecidas.

Para as dimensões ver fig. 2B.

NOTA. A protecção do transformador do aparelho contra sobre cargas e curto circuitos obtém-se electronicamente e não através de fusíveis.

Para restabelecer o funcionamento normal em caso de interrupção, é necessário:

- cortar a alimentação do aparelho
- eliminar as causas do não funcionamento
- deixar arrefecer o aparelho pelo menos um minuto
- ligar novamente o aparelho.

ALIMENTADOR A/200R

Com as mesmas características do A/200R, tien también a siguiente función:

- A alimentação e comando para o trinco eléctrico (12 V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho e comandado por um temporizador, regulável entre 2 a 15 segundos por um potenciómetro P1 (fig. 3).

- Dimensões: módulo de 6 unidades para calha DIN (fig. 4).

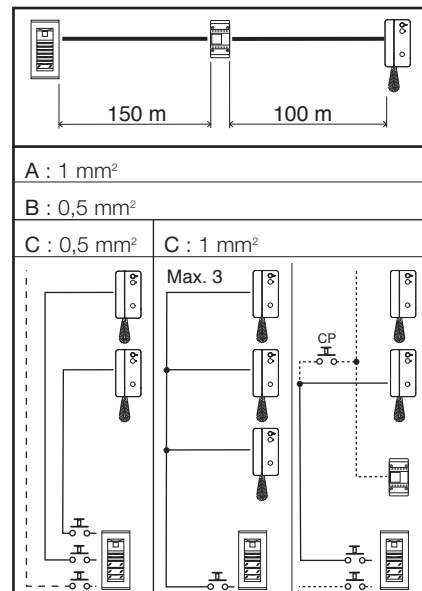
ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente. A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

SEZIONE DEI CONDUTTORI WIRE CROSS-SECTION LEITER QUERSCHNITT SECTION DES CONDUCTEURS SECCION DE LOS CONDUCTORES SECÇÃO DOS CONDUTORES



IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE
CON POSTO ESTERNO SERIE
TARGHA (MASSIMO 20 HPP/6).

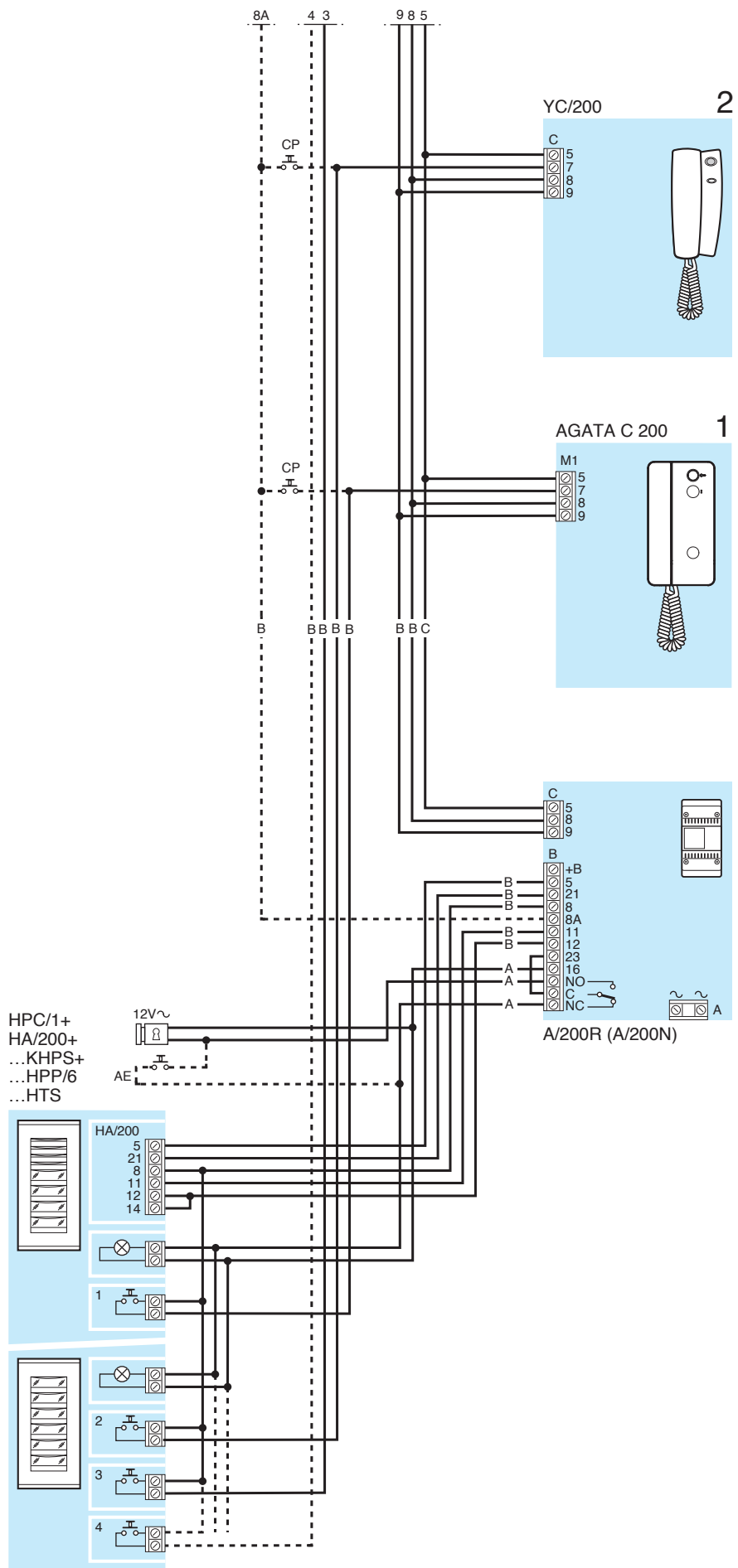
SINGLE OR MULTI-FLAT
INSTALLATION WITH ENTRY PANEL
TARGHA SERIES (MAX. 20 HPP/6).

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-
FAMILIENHÄUSER MIT AUßENSTA-
TION DER SERIE TARGHA
(MAX. 20 HPP/6).

INSTALLATION POUR PAVILLON OU
IMMEUBLE AVEC POSTE EXTERIEUR
SERIE TARGHA (20 HPP/6 AU
MAXIMUM).

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR
CON PLACA EXTERIOR SERIE
TARGHA (MAXIMO 20 HPP/6).

INSTALAÇÃO SIMPLES OU
MULTIFAMILIAR COM BOTONEIRA
SÉRIE TARGHA (MÁXIMO 20 HPP/6).



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.
Personal door-bell button.
Taste zum Anrufen von der Etage.
Bouton d'appel porte-palrière.
Pulsador de llamada desde el rellano.
Botão de chamada de patamar.
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.
Auxiliary door-lock release button.
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).
Bouton gâche intérieur.
Pulsador auxiliar abrepuerta.
Botão auxiliar de abertura de porta.

